

# ВІСНИК ПЛАСТУ АВСТРАЛІЇ #2

## Новини КПС

Ст. пл. Симон Когут =V=, голова КПС

Дорогі Подруги, Дорогі Друзі!

Вітаємо Вас на сторінках другого «Вісника Пласту Австралії» та першого на 2006ий рік! Від часу першого Вісника (11/05) пролетіло гаряче австралійське літо пластування і тепер, хоч в південних землях нашої країни, ми всі вже починаємо прагнути за ковдрами посеред дня. Вітаємо Вас усіх вперше із Христовим Воскресінням! Надіємось, що Ви та ваші близькі наповнились новими силами, новим натхненням до подальшої праці в українськiм житті та поза нього, та щоб Ваші душі відчули милий дотик і спокій Божої Ласки.

Пластових новин аж за багато! По заду нас літні табори, різдвяні свята, початки нового виховного календаря, станичні збори, імпрези, прогульки і мандрівки. Над нами вже травень нападає зі своїми святами Юрія, і по тому ще зимовий пластовий календар наповнюється - лещетарським табором УСП, Вишколом виховників та продовженням виховної праці. На обрії, поза морозами, планується З'їзд Станичних Проводів у вересні, пізніше КУПО в листопаді та на кінець року: ЮМПЗ 2006-2007 в Аделаїді! І це лише пластові заняття! Додайте ще визначення 20-ліття Чорнобильської аварії по всіх громадах, Здви́г СУОА в Аделаїді, та всі різні інші громадські заходи і аж можна втомитись! Видається, що треба проспівати цілу оперу ланцюговим диханням!

М у ш у одразу наголосити на одну помітну річ. Станиця Аделаїди вже набирає більше і більше фокусу української та пластової діяльності цього року з приводу наближення Здви́гу СУОА в кінці

## вісник 02 травень 2006

зміст

- 01 новини КПС - ЮМПЗ, літній табір, КУПО, відзначення Чорнобиль і.т.д. (kps)
- 05 ESGAV (vic)
- 06 Вишкіл 2006 - Leader training course, (vic/australia)
- 06 Easter (vic)
- 07 Geelong Canoe Hike (vic)
- 07 Sviato Yuria (vic)
- 08 Commonwealth Games Excursion (vic)
- 08 Pantery novelty cheque (vic),
- 09 Plast Canberra - Novyny (act)
- 10 Plast Adelaide - Novyny - New vproviad, UMPZ, KPS, tabir, rizdvo (sa)
- 11 Plast Adelaide - Sviato Yuria (sa)
- 12 Ski Camp (kps)
- 12 Plast Sydney Berrima tabir 05-06 (nsw)
- 14 UMPZ Canada (o/s)
- 15 Plast Victoria Easter Hike 2006 (vic)
- 16 HPB Greeting (o/s)
- 16 Credits & Contacts



Melbourne - st pl Danylo M and yunaky Adrian, Michael & Andrew enjoying themselves at the Commonwealth Games triathlon

# ВІСНИК ПЛАСТУ АВСТРАЛІЇ #2

травня і з пластовим ЮМПЗ, що відбуватиметься на кінець року. Співчасно, Пластова Станиця Аделаїди від перевиборів пару місяців тому, гордиться новим проводом. Пл. сен. Петро Миронюк – станичний Аделаїди вже 9 років – «повісив свій капелюх», як кажуть, і звільнив передав булаву своєму другові Чорноморцеві

того, щоб злити наші сили до купи і разом потаборувати. Врешті, після добрих і корисних дискусій на усі боки результат переговор є відкласти пропонований Спільний Табір на 2007-2008 і його відбутися в той час у Мельборні.

Але варта застановитись коротко на пару принципів, що підкорінили наші дискусії зі СУМом.

Одна з резолюцій минулого нашого КПЗ, це те, щоб КПС працювала над тим, аби зблизити нашу організацію до Церкви і до Громади. Спільний Табір Молоді ми вважаємо як одним із зразкових способів здійснити таку мету: на такому таборі сходяться і живуть разом у мирі не тільки діти різних родів, а і цілі родини, гості, знайомі, собаки, і думки. Нам помітно, до речі, що ціла генерація нашої молоді майже

пролетіла своє юнацтво без нагоди відбутися такого табору – так що явний є тиск відбутися такий табір чим швидше та устійнити план, аби їх відбувати за визначним періодом, скажімо, що 4 роки.

Інший варіант спільного таборування прозвучав на КПЗ минулого року: щоб наші спільні заходи молоді були не лише крайові табори що кілька років, а радше, щорічні табори по стейтах в стилі «ESGAV» табовів у Вікторії. Цебто, короткий табір – від п'ятниці до неділі – для старшого юнацтва, з різноманітною програмою – стаціонарний чи мандрівний. Регулярні табори такого роду в нашому календарі б легко здійснили майже всі мети, що ми ставимо перед собою в організації Великого Спільного Табору! Тут я повинен помітити, що Пласт в Джілонґу вже практикує такий тип співпраці з СУМом, і відбули, мені здається, один чи два таких спільних прогульок. В імені КПС, я дякую нашим виховникам в Джілонґу за їхню ініціативу та підтримуємо їх зразок всім станицям позаздріти, і попередумали цю справу.

### **Тепер, про Ювілейну Міжкрайову Пластову Зустріч (ЮМПЗ)!**

Друг Богдан Воевідка, новообраний станичний Аделаїди, прибув до Мельборну в гості на вихідні 8-9 квітня в який час члени КПС та станиці Вікторії з ним відбули перші планувальні сходи ЮМПЗ на яких призначили організаційний комітет табори та розпочали процес його організування на всіх фронтах (про це згадано в Аделаїдській частині цього Вісника також).

З точки зору КПС, ці сходи були початком чудової пори – цебто, святкування 95-річчя



– пл. сен. Богданові Воевідку.

КПС висловлює щире признання нашому другові Петрові за його надзвичайні труди протягом колосальної дев'ятирічної каденції і бажає йому відпочинок на його еміратурі! Рівнож, поздоровляємо друга Богдана за його хоробрість у переберанні станиці на своїх козацьких плечах та бажаємо йому та всім членам новообраної старшини сили і натхнення у їхній подальшій праці. Надіємось, що, разом з крайовим проводом та станичними проводами інших станиць, ми зможемо підтягнути Аделаїду до нової ери пластової активізації.

Давайте тепер до інших точок новин КПС, всі по черзі...

### **ЮМПЗ та Спільний Табір Молоді**

Перше скажу пару слів про Спільний Табір Молоді! Вже спочатку 2006, напевно усі ви напоролись на чутках, що ходили по громаді, що ієрархія Пласту (цебто КПС) розглядає можливості перевести в Аделаїді цього року не Ювілейну Міжкрайову Пластову Зустріч а, власне, спільний табір Молоді зі СУМом. Ці чутки, хоч еретичного змісту, були акуратними! Дійсно, пластовий провід займався такими переговорами зі сумівцями, СУОА, та самими собою добрий кусок початкових місяців цього року.

Засаднича причина за пропозицією на Спільний Табір, щоб відбувся в Аделаїді цього року, це причина практичності: цебто, щоб скористатись з нагоди, що і Пласт і СУМ планують крайові табори в Аделаїді в цей рік (бо так то воно і було). Таким чином, обидва наші організації, так же і загальна українська громада Аделаїди, б скористали з

нашої організації Пласт! Варта на пару хвилин застановитись на цей факт.

Вперше, треба замітити, що наші сходини з другом Богданом відбулись 3-4 дні перед дуже важливою датою для Пласту, а саме, 12-ого квітня. В той же день, у році 1912, у Львові, перший юнацький гурток, організований Др.-ом Олександром Тисовським, вперше промовив Пластову Присягу. Подумайте – де це Львів, коли це 1912, і що відбулось у світі від того ж часу до сьогодні. Подумайте, чи ті хлопці, що старанно вивчили свій Пластовий Обіт, та в той же день прилюдно його промовляли і присягались на свою честь бути вірними Богові та Україні, помагати другим, та жити за Пластовим Законом – чи вони могли б собі уявити в той час, що через 94 роки, в Австралії, горстка людей б зійшлись разом в кімнаті при так зв. українському народному Домі аби розпочати планування табору, щоб відзначити їхню присягу?

В Україні, щороку 12-ого квітня, Пласт урочисто святкує цей день присяги апелями, маршами, Богослужіннями. Цей день поважний їм день, на рівні Свята Юрія та Весни. Пласт в Україні відродився в 1991 та щороку набирає сил. Зараз, критичні розмови відбуваються на питання, як це Пластові в Україні стати членом світової скаутської організації як представник цілої України, і яким же способом зможе Пласт співпрацювати з конкурентами на цю роль.

Де інди у світі Пласту, інші критичні розмови проводяться на питання, як би Пластові розкрити свої крила у нові країни бувшого Союзу, де живуть багато українців!

Ми в Австралії організуємось зараз відзначити 95-ліття Пласту. Наш табір урочисто розпочинатиме 2007-ий рік пластового святкування, що продовжуватиметься на більшому маштабі в Канаді на ЮМПЗ в серпні 2007 (див. <http://www.plastscouting.org/umpz/index.html>). Варта нам всім, у підготовці до нашого ЮМПЗ, застановитись на те, що це ми, власне, збираємось тут відзначити! Ми відзначатимемо витривалість нашого Пласту та, стійкість характеру, тіла і душей наших

пластунів в Україні, в Німеччині та в країнах населення. Ми відзначатимемо наші взірцеві пластові принципи: нашу Присягу і наш Закон, які за той широкий час лишились незмінними. Ми відзначатимемо нашу організацію, у формі в якій вона сьогодні себе знаходить по світі: в Україні, в Америці, в Канаді, в Аргентині, в Англії, в Німеччині. Ми також повинні подумати, яким же буде наш Пласт за ще 10 років, за 20, за 50...

## Combined Youth Camp Proposal

Many of you would have read about the proposals to hold a Combined Youth camp for all of SUM and Plast and beyond. This proposal was mooted for Adelaide this year to take advantage of the fact that both organizations were already planning national camps in Adelaide at the same time. However, after a couple of months discussions between the various parties involved, the decision has been made to put off the combined camp to 2007-2008, to be held in Victoria.

## UMPZ Adelaide 2006-2007

In Lviv in 1912, the first group of yunaky swore their Plast Oath on 12th April. This year's nationwide summer camp in Adelaide will mark the start of the 95th year since that inaugural year of 1912. The celebration of Plast's anniversary will then continue in Canada in August 2007 on a grander scale, as Ukrainian Plastuny from all countries will gather at UMPZ Jubilee camp.

Our camp, of course, is first in the calendar – and we are intending to set the jubilant tone for the rest of the world to follow.

Bohdan Wojewidka, the head of Plast in Adelaide, visited Melbourne three weeks ago to commence planning for the camp. An organizing committee was selected and the ambit of operations commenced. Start gathering your energies, winding up your friends and family and stay tuned for more information!

About the Canadian UMPZ you can find more info at: <http://www.plastscouting.org/umpz/index.html>





## З'їзд Станичних Проводів

Згідно з рішенням КПЗ, КПС організує З'їзд станичних проводів на вересень ц.р. Остаточна дата поки що не устійнена.

Пропоновані теми до стола З'їзду:

- Прийняття полісу про перевірку поліцією виховників.
- Батькам про Пласт – продискутувати чорновик усучасненого тексту.
- Стратегічне планування – план таборів, спільні табори з СУМом, і т.ін.

- Статут КПС та станиць.
- ЮМПЗ – плани до відзначення 95-ліття Пласту.
- ЮМПЗ Канада – організації Австралійської горми до табору.

## КУПО

Пластова структура така, що кожен крайовий пластовий провід до великої міри самостійно діючий та зберігає багато прав для керування Пласту для своєї країни. Однак, є Головна Пластова Булава, що координує працю країв, та керує стратегічний розвиток Пласту по світі. Що три роки, на так зв. Збори Конференції Українських Пластових Організацій, крайові проводи сходяться разом аби вибирати нову Головну Пластову Булаву, та робити рішення про дальший розвиток Пласту по світі, про його засадничні принципи та форми діяльності. Чергові такі Збори Конференції відбуватимуться в цей рік, у листопаді у Києві. Інформації про зміст і форму Конференції можна прочитати на головній пластовій вебсторінці:

<http://www.plastscouting.org/zbory/index.html>

## КУРО

The tri-yearly Conference of all Ukrainian Plast organisations takes place this year in Kyiv in November. Plast Australia will once again send a delegation. We will bring you more information about proposals and ideas that will be discussed at the conference in due course, but in the meantime, if you're interested, please visit:

<http://www.plastscouting.org/zbory/index.html>

## Чорнобиль – відзначення

Всім нам відомо, що в квітні цього року світ відзначував 20-річчя Чорнобильської Аварії. Заохочуємо всіх пластунів в Австралії брати активну участь у цьому процесі – Богослужіння, Фотовиставки та інші.

До вашого відомо, школи можуть безкоштовно придбати DVD про Чорнобиль "Chernobyl Heart" (англійською мовою) для того, щоб показувати дітям. Ми сильно підтримуємо, щоб батьки школярів взшли на себе це зробити. **В прилозі анкета для замовлення безкоштовного DVD.**

Тут про фільм:

The Academy Award winning documentary by Maryann De Leo, documentary filmmaker. On April 26 1986, the worst nuclear accident in history occurred when a reactor exploded at the Chernobyl nuclear power plant in Ukraine, releasing 90 times the radioactivity of the atomic





bombs dropped on Hiroshima and Nagasaki. Sixteen years later, award-winning filmmaker Maryann De Leo took her camera to ground zero, following the devastating trail radiation leaves behind in hospitals, orphanages, mental asylums and evacuated villages.

Following Adi Roche, founder of Ireland's Chernobyl Children's Project, CHERNOBYL HEART opens in the exclusion Zone, the most radioactive environment on earth. From there, Roche travels to Belarus, home to many of the children she seeks to aid. The film reveals those hardest hit by the radiation, including thyroid cancer patients and children suffering from unfathomable congenital birth and heart defects. (39 mins).

## Chornobyl – Commemorating 20 Years

You will all no doubt be aware that this year marks the 20<sup>th</sup> year anniversary of the greatest nuclear accident in history, the meltdown of the Chornobyl Reactor on 26<sup>th</sup> April 1986. The effects of this disaster are still being played out in Ukraine, Belarus and across Europe.

SUOA has gone to some lengths to have the anniversary commemorated in all States around Australia. We join with SUOA in recommending to you all to attend the commemorations, the church services and to remember the tragedy and its victims so that it is not erased from our consciousness and relegated to history.

If you are a parent of a schoolchild, please consider ordering for the school a free DVD documentary about the disaster called Chernobyl Heart. See above for further information.

## Статут КПС та станиць

КПС зараз у процесі зазначання статутової комісії. Мета Комісії як найменше, усучаснити статут КПС до нормів сьогодишньої організації з точки зору кількістю членів, діловодств, і т.п. Більш амбітна мета, це розслідувати можливості переорганізувати Пластову організацію (з виховних та подібних «пластових» питань) в Австралії під одним статутом – аби не подвоєти діловодств на стейтових та крайовому рівнях (Пластун, адже, ощадний), а станичні майна переорганізувати в окремих "Charitable Trusts" далі під стейтовими проводами.

Заохочуємо людей зацікавлених та освічених в такій праці зголоситись.

## Батькам про Пласт

КПС починає працю над усучасненням книжечки «Батькам про Пласт», реченець на перевидання якої є наш ЮМПЗ. Радо приймаємо і поради і допомоги.

## Information about Plast for Parents

KPS is in the process of revising the booklet about Plast called "Батькам про Пласт". It is to be revised and updated to serve as a means of introducing our organisation to the many different parents of Ukrainian background who might want to find out more about us today. The aim is for the booklet to be ready by UMPZ in Adelaide.

## Перевірка виховників поліцією

КПС готує чорновик для прийняття всіма станицями полісу про формальній перевірці поліцією осіб, що будуть працювати з дітьми. Реченець: до стола на З'їзді Станичних Проводів у вересні.

## Прощання

На кінець, в імені КПС, вітаю Вас, дорогий читаче, і бажаю Вам кріпкого здоров'я та хорошого пластування!

Вітаю рівнож наші дорогі члени станичних проводів, наші виховники і бажаю Вам сили і натхнення, ініціативи і невтоми у Вашій чудовій праці! Нехай наш австралійський Пласт росте з Вами все вище і вище!

## Victoria: ESGAV

On the 31st March - 2nd April 2006, plastuny from Victoria participated in the 28th Annual ESGAV (Ethnic Scouts and Guides Association Victoria) Camp "Eurogames", which was held at Gilwell Park in Gembrook.

Pictured are yunachky Mariana Danalyk & Natalka Kostrabi in front of the ESGAV member countries flags.



## ВИШКІЛ 2006 - Leader training courses

Plastova Stanytsia Victoria is organizing a Level 1 training course for vykhovnyky UPY and UPN. The course is aimed at current and future group leaders (vykhovnyky) of UPY and YPN.

### Who should participate?

USP and UPY (16 years and doing III proba), from all states.

### When is it being held?

The courses are to be run as two weekend seminars:

	Dates	Location	Main topics
Part I	weekend 30/6 to 2/7	Lyrebird Park, Victoria	holding skhodyny
Part II	weekend 1/12 to 3/12	Sokil, Victoria	running camps, hikes

### What does it cost?

Registration for one or both parts of the course is \$10.

Course cost is \$10 per day. (Full course is \$50)

Airfares for interstate participants are fully subsidized.

(KPS is providing some financial support. In addition, stanytsia has applied to Dnister for sponsorship. )

### How does it all work then?

Training courses for group leaders of UPY and UPN will be run concurrently.

The program of both training courses is prescribed by the Plast Training manual.

Participants may attend only Part I or Part II of each course or complete the full theoretical course.

Participants who complete the full theoretical course and have or build up the required practical experience will be eligible to be awarded the Certificate of First Level Group Leader UPY or UPN and respective badge.

### How do I apply?

Application documents can be obtained from zviazkovyj, Adrian Neugebauer (Melbourne) or from stanychni (other states).

### What do I need to send in?

The completed Application Form, Medical Information Form and \$10 registration fee must be forwarded to the Stanychni (Sydney, Adelaide, Canberra or Brisbane) or to the Zviazkovyj (Adrian Neugebauer, Melbourne) no later than 1 June.

Further information, including some preparatory tasks to be completed before the course, will be sent to participants on 15 June.

Реф Вих Діяльності пл.сен. Оля Дудинська  
СТАНИЧНА СТАРШИНА, ВІКТОРІЇ  
30th April 2006

## Melbourne: Easter

Yunaky na stijtsi at Nth Melbourne  
Ukrainian Cathedral



If you'd like to know about the fun at the Victorian Plast tabir of 2005-2006 "Lis Mykyty" read about it in Victoria's January visnyk. You'll find it as a pdf on the plast website <http://www.plast.org.au/stanyci/vic/visnyk-jan06.pdf>

**[www.plast.org.au](http://www.plast.org.au)**

More information about plast events will be on our website as they arise.

**[www.plast.org.au](http://www.plast.org.au)**

If your stanytsia's page is looking a little bare of content? why not provide some? It can be as simple as a pdf or word file. Contact Andrew Radion, plast's webmaster on [plast@plast.org.au](mailto:plast@plast.org.au) for information on how to do this and other wonderful things.

**[www.plast.org.au](http://www.plast.org.au)**

## Plast Geelong - Canoe Camp February 2006



On Friday 17<sup>th</sup> February, Plast yunatstvo, novatstvo and their parents left Geelong and headed to Aire River for a two-day canoe camp. Aire River was the chosen base camp for the following two nights. We arrived late at night and enjoyed setting up camp – which we did successfully considering it was done in the dark!

Saturday morning came and everyone woke excited and revved-up for the canoeing that was to come. After molytva, we had a delicious breakfast – courtesy of Roman Paraska's great cooking – before we all got together and decided to canoe at Gellibrand River, an hour's drive away from camp. We paired off and got ourselves ready before hopping into the car to get to Gellibrand River. Excitedly we got into our canoes and began the paddle up the river, enjoying the view of the countryside from amongst the reedy riverbanks. Everyone was enjoying themselves greatly and after stopping for lunch on the side of the river under the watchful eye of some nearby cattle, we headed in the opposite direction back down the river towards the beach. This leg of the journey was slightly more challenging as

the river opened up and the wind chopped up the surface, making it a little more difficult to navigate, however the view was picturesque and relaxing making the journey most worthwhile. Eventually we reached our destination to end the journey and although we had had a great time, we were all glad to rest our tired arms. After arriving back at base camp, the evening was spent playing games, eating a great vechera and having molytva before enjoying a traditional Plast vatra singing songs and sharing jokes, finishing with "Nich vzhe yde".

Everyone woke on Sunday morning feeling refreshed for the final day of canoeing. After breakfast we all sat down together to take a look at the map. We discussed the course we canoed on the Saturday and the course we were to canoe that morning. This time we canoed along Aire River to the beach. The view was beautiful ahead and behind us. When we reached our destination, we had fun playing games, walking along the beach and watched a capsizing demonstration. Before long we had to leave and, after taking several group photos, we canoed back to camp. When we arrived we packed up our tents and cars before we had zakrytia and drove back home.

All who went had a wonderful time canoeing, bonding with each other and having fun. Thanks must go to Plast Seniors Paul Bazalicki with the help of Orest Popowicz for organising such a successful camp and to Roman Paraska for his terrific cooking and to all the parents for helping everyone get from one place to another and for looking after us too. Until next time....

Plastunka Yunachka, Adriana Popowicz



**ВІКТОРІЯ•VICTORIA-----СВЯТО ЮРІЯ•SVIATO YURIA**  
**SOKIL 20th - 21st May 2006 -----UPN & UPY overnight tabir**  
**sluzhba bozha 11am sunday----- apel' 3pm sunday**

Tabir information & application forms <http://www.plast.org.au/stanyci/vic/svyuri2006.pdf>

- UPN contact sp Paul Buczma 0400 681 021 [pavbuczma@hotmail.com](mailto:pavbuczma@hotmail.com)
- UPY contact sp Adrian Neugebauer 0410 663 054 [aneugebauer@hotmail.com](mailto:aneugebauer@hotmail.com)
- Parents/helpers contact David Hassett 0438 242 882 [dhassett@dyneq.com.au](mailto:dhassett@dyneq.com.au)



## Plast Victoria: Commonwealth Games Triathlon

Together with the rest of Melbourne, members of Plast Victoria also got caught up in the Commonwealth Games fever at the Triathlon events along the St. Kilda foreshore. A large number of novatstvo and yunatstvo together with their vykhovnyky and parental support crew ventured out to cheer on the competitors from the nations of the Commonwealth.

Some memorable moments included:

- Seeing the women's medal ceremony, a gold and silver medal for Australia, and a thrilling Australian gold in the men's.
- Older novatstvo harassing the competitors as they walked to the starting line and a security guard, for autographs. Showing true plastovij determination one novak scored the autograph of the Australian gold medallist Brad Kahlefeldt as he was embarking on his victory lap.
- Younger members of novatstvo ignoring the exciting triathlon finish and instead partaking in an impromptu round of wrestling on the lawns.

As always, thanks must be extended to the vykhovnyky for supervising the excursion, and not losing any of our youngsters in the huge crowds. Organising and participating in events such as these as well as running the various programs and meetings throughout the year ensures Plast's further development of its youth.

st. pl. Pavlo Buczma

hurtok UPN "dity sontsia"



### Victorian UPY Hurtok "Pantery" News

After two months of planning and fundraising and with a generous hand from our beloved stanytsia, the yunatskij hurtok "Pantery" managed to fund raise more money than they needed for their December 2005 three day hike to Wilson's Promontary National Park as part of their Treta Proba UPY (3rd stage red scarves).

Here we see the Pantery returning part of this money via a cheque for \$200 to Phil Botte - Victorian Stanychnij".

st.pl. Adrian Magalas

**Plast Victoria**



## ПЛАСТОВІ НОВИНИ З СТОЛИЦІ

Для членів Станиці Канберра 2006 почався Пластовою Колядою. В неділю 8-ого січня 2006 8 членів станиці їхали по Канберрі з



• Plastunka Marta Bilohub lights candle at launch of Chornobyl exhibition

колядою і відвідали багато домів приятелів та прихильників Пласту. Наша група була одинокою групою колядників в Канберрі.

На кінець лютого розпочалася виховна праця з новатцтвом та юнацтвом. Виховниками в станиці є відомі старші пластуни з Мельборну які переїхали до Канберри, Роман Бойчук та Ярема

Семків. До них прилучився цього року ст.пл.Андрій Стахурський. Новацький рій, »Кенґури« та юнацький гурток »Метеори« далі добре працюють під їхнім наглядом. Юнацтво перебули мандрівку з нічлігом в "Nass Valley" в днях 24 і 25 -ого березня. На мандрівку пішла ст.пл. Соня Ґорґула, яка приїхала до Канберри також на працю і відразу включилася до Пластового та громадського життя в столиці.

2.4.06 відбулися Станичні перевибори. Станична Рада та Старшина були вибрані в слідуючому складі:

Станична Рада :

Голова пл.сен. Марта Стахурська

Члени: пл.сен.З.Калинюк, пл.сен.о.Михайло Соломко

Станична Старшина:

Станичний

Ст.Пл.Б.Теодорович

Перший Заступник і Референт

Виховної Діяльності

ст.пл.Р.Бойчук

Другий Заступник і Писар

пл.сен.Г.Ліщинська

Скарбник

пл.сен.А.Майстренко

У Велику П'ятницю члени нашої станиці, як завжди, тримали



стійку при плащаниці в • kolidada 2006  
Українській Католицькій Церкві в Квінбіїні. У Велику Суботу в Українській Православній Церкві св. Михаїла троє юнаків та новаків служили біля пл.сен.отця Михайла Соломка підчас всеношної відправи.

В середу 26-ого квітня 2006 пластуни взяли участь в одностроях на відкритті виставки з нагоди 20-ліття трагедії в Чорнобилі. Новачка Марта Білогуб, доня Тимчасового Повіреного в Справах України п.Сергія Білогуба, запалила пропам'ятну свічку на відкритті і її фотографія з'явилася в місцевій газеті "The Canberra Times".

Тепер приготуємося до спільного відзначення Свято Юрія з Станицею Сідней. Ми щасливі, що наша Станиця, хоч мала, дуже активна і завжди готова до співпраці!

Пл.сен.Г.Ліщинська



# Plast Adelaide

## Новий станичний провід

Дня 19го березня, 2006р. успішно відбулися Станичні Загальні Наради Пласту в Південній Австралії, на яких було вибрано новий станичний провід на 2006-2007 у такому складі:

### Станична Рада

Голова пл. сен. Зоя Калинюк  
СВ Член пл. сен. Люба Цюрак Войн.  
Член пл. сен. Юрій Федик ЧМ

### Станична Старшина

Станичний пл. сен. Богдан Воєвідка ЧМ  
Скарбник пл. сен. Таня Яницька СВ  
Писар ст.пл. Симон Бойко  
Референт УПС пл. сен. Василь Лабаз БМ  
Архівіст пл.сен. Омелян Слободян БМ

На перших сходах нової Станичної Старшини було рішено кооптувати додаткових помічників до діловодства станиці а саме:

Помічник – Організаційні справи ЮМПЗ пл. сен. Зенон Кіналь ЧМ  
Помічник – Відродження членства станиці пл. сен. Юрій Федик ЧМ  
Помічник – Адміністративні справи станиці пл. сен. Налаля Воєвідка ЧМаки.

В короткому часі можна знайти новий склад станичного проводу в українській та англійській мові на Пластовій веб-сторінці на Інтернеті [www.plast.org.au](http://www.plast.org.au).

## New Stanychnyi provid

On 19 March 2006, Plast in South Australia held its annual general meeting. A key focus of the meeting was the election of a new stanychnyi provid for 2006 and 2007 with the following being elected:

Stanychna Rada:  
Chair pl. sen. Zoya Kaleniuk SV  
Members pl. sen. Lubomyra Ciurak Voin  
pl. sen. George Fedyk ChM

Stanychna  
Starshyna President pl. sen. Bohdan Wojewidka ChM  
Treasurer pl. sen. Tanja Janyckyj SV  
Secretary st. pl. Simon Boyko  
Commissioner for UPS pl. sen. Wasyl Labaz BM  
Archivist pl. sen. Omelan Slobodian BM

To support the work of the Stanychna Starshyna further, the following plastuny have also been coopted to assist in coordinating specific initiatives to be undertaken during the Stanychna Starshyna's term:

Coordinator – UMPZ pl. sen. Zenon Kinal ChM

Coordinator - Membership pl. sen. George Fedyk ChM  
Executive Assistant pl. sen. Natalia Wojewidka ChMa.

South Australia's new line-up will be published shortly both in Ukrainian and English on Plast Australia's website [www.plast.org.au](http://www.plast.org.au).

---

## ЮМПЗ – 2007

Станична провід в Південній Австралії разом з Крайовою Пластовою Старшиною в Австралії завз'ято підготовляється на Ювілейний Міжкрайовий Пластовий Зустріч при кінці цього року.

ЮМПЗ – 2007 відбувається з нагоди 95-ліття Пласту від 26го грудня 2006р. до 3го січня 2007р. в оселі 'Кришталева Вода' в місті Маккелсфілд (Macclesfield) біля Аделаїди.

ЮМПЗ – 2007 гуртує українських пластунів цілої Австралії та світу на великий здвиг пластової молоді протягом 8 днів таборових пригод, пам'ятних переживань та дружніх зустрічей.

Ширші інформації будуть подані в майбутніх числах цього обіжника.

## UMPZ – 2007

The stanychna provid in South Australia is working jointly with KPS Australia in formulating plans for the 2007 International Plast Jamboree (UMPZ) later this year.

UMPZ 2007 is a special occasion celebrating 95 years of Plast and will be held between 26 December 2006 and 3 January 2007. The venue will be Crystal Lake Camp in Macclesfield, some 45 minutes from Adelaide.

Ukrainian plastuny from Australia and other parts of the world will come together for this special 8-day jamboree event that promises to enthral participants with colourful and varied camp events and adventures in the spirit of good times for one and all.

Watch out for further information in future editions of this newsletter.

---

## Надзвичайна конференція КПС

В днях 8 і 9го квітня, 2006р. відбулася надзвичайна конференція Крайової Пластової Старшини в Мельборні. Брала участь делегати з станиці Сіднею, Мельборну та Аделаїди.

Учасники конференція обговорювали про

## Plast Adelaide

ширший плян праці для наступної ювілейної зустрічі з нагоди 95-ліття Пласту. Було рішення що КПС займеться з детальним розкладом таборової програми, а господарськими справами займеться Станиця Аделаїди. Організаційний комітет ЮМПЗ був створений який має в членстві одного представника кожної станиці та КПС. Голова комітету є пл. сен. Богдан Воевідка.

До підготовки зустрічі буде треба багато допомі, а спеціально УСП і УПС, щоб зустріч був добре підготовлений, добре переведений і корисний для всіх членів нашої Пластової родини.

### Recent meeting with KPS

On 8 and 9 April 2006 delegates from various stanitsi met in Melbourne to discuss preliminary preparations for the UMPZ in Adelaide. This productive dialogue has confirmed that KPS will develop the detailed camp program for the jamboree and assist in resourcing the 'bylava'. The stanitsia in Adelaide will be responsible for logistical planning and support for the UMPZ. A committee comprising delegates from KPS and state stanitsi has been established to oversee the planning and implementation work. The committee is chaired by pl. sen. Bohdan Wojewidka.

It will be critical to the UMPZ's success that our planning and preparation is well organised and memorable for all plastuny, ptasheniata and par-

ents alike. This will only be possible with the active support and cooperation of USP and UPS. If you are interested in offering help in any aspect of the camp's running, please contact Druzhe Bohdan Wojewidka or Druzhe Zenon Kinal.

### Великодні побажання

З нагоди великого празника Воскресіння Христового, Станична Старшина вітає всіх традиційним 'Христос Воскрес' і бажає щастя, здоров'я і всього найкращого!

### Всеавстралійський Здвиг Українців 26-28 травня 2006

З ініціативи СУОА відбудеться Всеавстралійський Здвиг Українців в Аделаїді при Народному Домі від п'ятниці 26го травня до неділі 28го травня, 2006р. Під час здвигу, Пластовий Музей буде відкритий для гостей та всіх бажаючих відвідати музей в такі дні та години:

- в суботу, 27го травня, 2006р. від 10:00-11:00год. та від 5:00-6:00год.; і
- в неділю, 28го травня, 2006р. від 11:00-12:00год..

Прийдіть подивитися на цікаві скарби нашого пластового музею!

### Велика П'ятниця / Good Friday

Щиро дякуємо всім пластунам які тримали стійку при Божому Гробі у Велику П'ятницю.



< Юначка Ксеня Воевідка (у віддалі) стоїть разом з членом СУМ-у

пл. сен. Богдан Воевідка та пл. Сен. Юрій Федик >



### Adelaide/ Свято Юрія – Апель / St George - Apel

Станична Старшина повідомляє всім членам уладів що в неділю, 7го травня, 2006р. відбудеться Апель призначений з нагоди Свята Юрія – Патрона Пласту. Апель відбудеться при церкві Св. Покрови, Вейвіль в 9:00 рано.

Просимо всіх взяти активну участь в Апельі та в Святому Богослуженні. Всі пластуни зобов'язані прийти в пластових одностроях.

The Stanychna Starshyna advises that on Sunday, 7 May 2006 there will be a special commemorative Apel in honour of St George – the patron Saint of Plast. The apel will be held at the Ukrainian Catholic Church Our Lady of Protection in Wayville at 9:00 am before mass at 9:45am.

All are encouraged to attend the St George Apel and Divine Service. Attendance in uniform is compulsory.





## Plast Sydney - 2005-2006 Berrima tabir



UPN at Wombeyan Caves



**Plast Sydney**





## Plast Sydney - 2005-2006 Berrima tabir



UPN at Berrima Gaol





Ювілейна Міжкрайова Пластова Зустріч - ЮМПЗ – 2007

ЮМПЗ-2007 гуртує українських пластунів цілого світу на великий здвиг пластової молоді протягом 16 днів таборових пригод, пам'ятних переживань, та дружніх зустрічей.

ЮМПЗ-2007 відбувається з нагоди 95-ліття Пласту, 50-ліття першого ЮМПЗ на терені Північної Америки, та 100-ліття світового скавтського руху.



- **Дата:** субота 4 серпня, до неділі 19 серпня, 2007 року
- **Місце:** оселя "Пластова Січ", та інші площі в східній Канаді.
- **Клич:** "Молоді ми і світ нам відкритий"

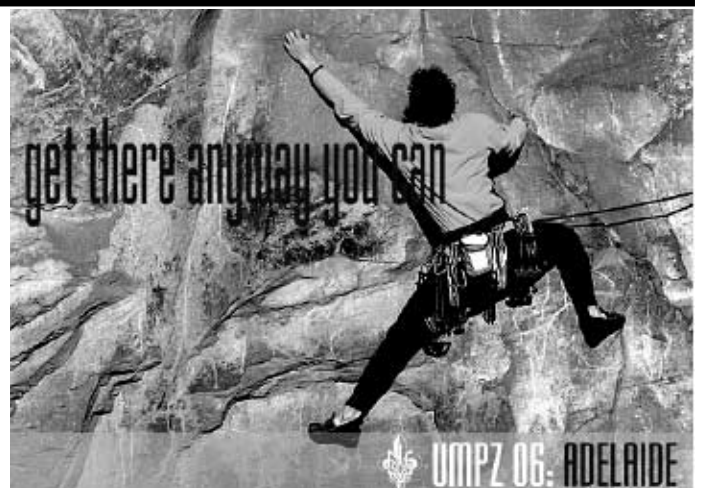
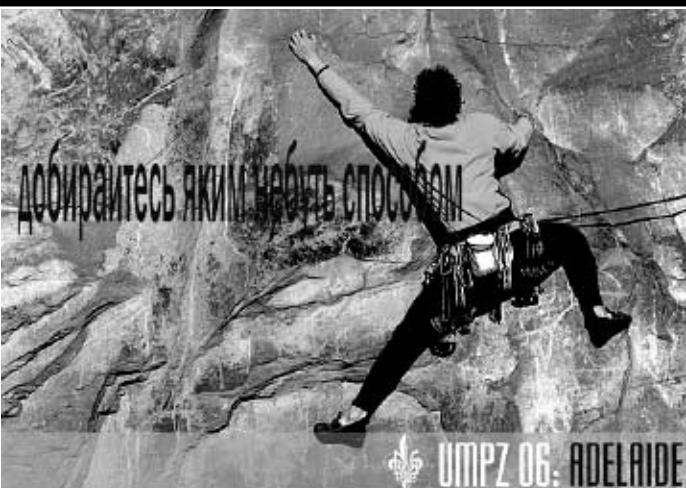
## Пропонована Програма для Юнацтва:

суб. 4 серпня 2007	> Приїзд на збірні пункти, Роз'їзд на місця таборів
нед. 5 серпня 2007	• Табір Прихильників – Оселя "Батурін", Quebec • Табір Учасників – Algonquin Park, Ontario • Табір Розвідувачів 1 – Grundy Lake Park, Ontario • Табір Розвідувачів 2 – Samuel de Champlain Park, Ontario
до	
пон. 13 серпня 2007	• Табір Скобів і Вірлиць – Killarney Park, Ontario

## Таборова програма включає:

вмілості: "Онтарійський Еколюб", "Мій Пластовий Наплечник" та інші водні вправи, та прогульки канойками (2, 3, 4 денні), мандрівки, життя серед природи.

вів. 14 серпня 2007	• Переїзд до Оттави, столиці Канади
сер. 15 серпня 2007	• Відвідини міста • Забава
чет. 16 серпня 2007	• Переїзд на оселю "Пластова Січ" • Відкриття Зустрічі
пят. 17 серпня 2007	• Спортовий змаг • Музичний фестиваль • Оглядини виставок • Весела пластова ватра
суб. 18 серпня 2007	• Оглядини виставок • Збірний виступ "95-ліття Пласту" • Дефіляда • Велика ватра "Пісня"
нед. 19 серпня 2007	• Служба Божа • Закриття ЮМПЗ 2007 • Роз'їзд до домів



# Plast Vic Easter 2006 Canoe Hike



marianna & tayissa



phil & vasyi



mykola & damian



jenny & ivanka



darian & julian



tim & anton



danylo & stefan



anton & julian



group at 12 apostles



please don't let us sink!



on the Otway Fly - treetop walk



group at Gellibrand River

**Gellibrand River and Otway Ranges, Victoria**



## вісник 02 травень 2006

Layout sp Sonya Radywyl CB.  
Content coordination sp Symon Kohut =V=

Send correspondence, love letters, suggestions, corrections, captioned photos, illustrative diagrams of plast activities & articles of any length (fiction or non-fiction) and in any language [except cantonese - my computer isn't set up to spell check that] for publication to president.kps@plast.org.au. Go on, surprise us. It would be really great if we recieved unsolicited contributions from the plastyny out there in big brown australia-land. We'll publish anything as long as it's plast related and doesn't violates somebody elses copyright or intellectional property. Well maybe just a little bit, but only if the photos are good.

Are you reading this at baba's? On a bus? At the dentists? Mozhe pid tserkvoiu. To begin/ continue/ discontinue receiving ВІСНИК ПЛАСТУ АВСТРАЛІЇ & other correspondence you'll need to keep your details up to date. Give your local stanytsia (addresses below) & KPS your new details as you move. Or if you're an iteneriant student get it sent to mama and tato's place. Oh and you can pay your vkladky via these addresses too. Stanytsi like vkladky.

- KPS c/o sp Symon Kohut, 66 Carlton St, Carlton, VIC
- Plast Sydney, c/o Greg Huzij, 3 Caroline Chisolm Drive, Winston Hills, NSW 2153
- Plast Brisbane, 70 Cordelia St, South Brisbane, Qld 4101
- Plast Adelaide, c/o Bohdan Wojewidka, 6 Braund Rd, Fitzroy, SA 5082
- Plast Canberra, c/o Halia Liszczynsky, 45 Gascoyne Cct, Kaleen, ACT 2617
- Plast Victoria, GPO Box 3062, Melbourne, Vic 3001

KPS Secretary sp Larissa Radion can be contacted on secretary.kps@plast.org.au. She would love to have your current email address so we can keep the database up to date & keep you up to date.

More information about plast events should be on our website: [www.plast.org.au](http://www.plast.org.au). If you would like to add information about your stanytsia or event contact our webmaster Andrew Radion on [plast@plast.org.au](mailto:plast@plast.org.au) and he'll fix you up.

and for other australian-ukrainian community news and events check out

[www.ozeukes.com.au](http://www.ozeukes.com.au)

вісник 02 травень 2006

*Дорогі Подрузи і Друзі!*

*З великим Празником  
Христового Воскресіння*

*найкращі побажання  
Великим Свят  
перескочують всім пластунам*

*і  
приятелям Пласту в світі*

*Головна Пластова Рада*

*і  
Головна Пластова Булава*

*Христос Воскрес!  
Вістину Воскрес!*

photo from Sydney Tabir 05-06

